

# Journals

No. 11

Tuesday, October 26, 1999

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 11

Le mardi 26 octobre 1999

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 361–2467, 361–2468 and 361–2482 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545–362–15–02;

— No. 361–2552 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545–362–18–01.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 361–2467, 361–2468 et 361–2482 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–15–02;

— n<sup>o</sup> 361–2552 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–18–01.

### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), seconded by Ms. Hardy (Yukon), Bill C–263, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Robinson (Burnaby — Douglas), appuyé par M<sup>me</sup> Hardy (Yukon), le projet de loi C–263, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), seconded by Mr. White (North Vancouver), Bill C–264, An Act to provide for the taking of samples of blood to detect the presence of certain viruses, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), appuyé par M. White (North Vancouver), le projet de loi C–264, Loi permettant le prélèvement d'échantillons de sang dans le but de détecter la présence de certains virus, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), seconded by Mr. White (North Vancouver), Bill C–265, An Act to amend the Criminal Code (violent crimes), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), appuyé par M. White (North Vancouver), le projet de loi C–265, Loi modifiant le Code criminel (crimes violents), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), seconded by Mr. White (North Vancouver), Bill C-266, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act (marihuana), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), Bill C-267, An Act to amend the Canada Elections Act (registration of political parties), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton — Melville), Bill C-268, An Act to amend the Canada Elections Act (electronic voting), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton — Melville), Bill C-269, An Act to establish the right of electors to recall members of Parliament, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton — Melville), Bill C-270, An Act to protect persons accused of a crime from undue public speculation and suspicion before guilt has been established, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Chatters (Athabasca), one concerning pornography (No. 362-0060);
- by Ms. Davies (Vancouver East), two concerning the situation in the Middle East (Nos. 362-0061 and 362-0062);
- by Mr. Breitreuz (Yorkton — Melville), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 362-0063) and one concerning gun control (No. 362-0064);
- by Mr. Bernier (Tobique — Mactaquac), one concerning marriage (No. 362-0065);
- by Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 362-0066) and one concerning health care services (No. 362-0067);

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), appuyé par M. White (North Vancouver), le projet de loi C-266, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (marihuana), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton — Melville), le projet de loi C-267, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (enregistrement des partis politiques), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton — Melville), le projet de loi C-268, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (vote par téléphone), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton — Melville), le projet de loi C-269, Loi concernant le droit des électeurs de demander la révocation de députés, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton — Melville), le projet de loi C-270, Loi prévoyant à la protection de toute personne accusée d'un crime des conjectures et des soupçons injustifiés dont elle peut faire l'objet de la part du public avant que sa culpabilité ne soit établie, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Chatters (Athabasca), une au sujet de la pornographie (n° 362-0060);
- par M<sup>me</sup> Davies (Vancouver—Est), deux au sujet de la situation au Moyen-Orient (nos 362-0061 et 362-0062);
- par M. Breitreuz (Yorkton — Melville), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 362-0063) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 362-0064);
- par M. Bernier (Tobique — Mactaquac), une au sujet du mariage (n° 362-0065);
- par M. Robinson (Burnaby — Douglas), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 362-0066) et une au sujet des services de la santé (n° 362-0067);

— by Mr. White (North Vancouver), one concerning aboriginal affairs (No. 362-0068) and one concerning immigration (No. 362-0069);

— by Mr. Bélair (Timmins — James Bay), one concerning the Canada Post Corporation (No. 362-0070);

— by Mr. McNally (Dewdney — Alouette), one concerning marriage (No. 362-0071) and one concerning pornography (No. 362-0072);

— by Mr. White (Langley — Abbotsford), one concerning parental rights (No. 362-0073).

— par M. White (North Vancouver), une au sujet des affaires autochtones (n° 362-0068) et une au sujet de l'immigration (n° 362-0069);

— par M. Bélair (Timmins — Baie James), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 362-0070);

— par M. McNally (Dewdney — Alouette), une au sujet du mariage (n° 362-0071) et une au sujet de la pornographie (n° 362-0072);

— par M. White (Langley — Abbotsford), une au sujet des droits des parents (n° 362-0073).

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-9, An Act to give effect to the Nisga'a Final Agreement.

Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Scott (Skeena), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

‘‘Bill C-9, Nisga'a Final Agreement Act, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.’’

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), — That Bill C-9, An Act to give effect to the Nisga'a Final Agreement, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development;

And of the amendment of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Scott (Skeena).

The debate continued.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-9, Loi portant mise en vigueur de l'Accord définitif nisga'a.

M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Scott (Skeena), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-9, Loi sur l'Accord définitif nisga'a, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord. »

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), — Que le projet de loi C-9, Loi portant mise en vigueur de l'Accord définitif nisga'a, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord;

Et de l'amendement de M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Scott (Skeena).

Le débat se poursuit.

At 6:30 p.m., pursuant to Order made Friday, October 22, 1999, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-6, An Act to support and promote electronic commerce by protecting personal information that is collected, used or disclosed in certain circumstances, by providing for the use of electronic means to communicate or record information or transactions and by amending the Canada Evidence Act, the Statutory Instruments Act and the Statute Revision Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

À 18 h 30, conformément à l'ordre adopté le vendredi 22 octobre 1999, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-6, Loi visant à faciliter et à promouvoir le commerce électronique en protégeant les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués dans certaines circonstances, en prévoyant l'utilisation de moyens électroniques pour communiquer ou enregistrer de l'information et des transactions et en modifiant la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur les textes réglementaires et la Loi sur la révision des lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N<sup>o</sup> 45)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Adams	Alcock	Anderson
Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bailey
Baker	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bélair	Bélanger	Bellemare	Bennett
Benoit	Bertrand	Bevilacqua	Blaikie
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Boudria
Bradshaw	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown	Bryden
Bulte	Caccia	Cadman	Caldor
Cannis	Caplan	Carroll	Casson
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chan
Charbonneau	Chatters	Clouthier	Coderre
Comuzzi	Copps	Cullen	Cummins
Davies	Desjarlais	DeVillers	Dion
Discepolo	Dockrill	Dromisky	Drouin
Duhamel	Duncan	Earle	Easter
Eggleton	Elley	Epp	Finlay
Folco	Fontana	Forseth	Fry
Gagliano	Galloway	Gilmour	Godfrey
Godin (Acadie—Bathurst)	Goldring	Goodale	Gouk
Graham	Gray (Windsor West)	Grewal	Grose
Guarnieri	Harb	Harris	Hart
Harvard	Hill (MacLeod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hubbard	Iftody	Jackson	Jaffer
Jennings	Johnston	Jordan	Karetak—Lindell
Karygiannis	Kenney (Calgary Southeast)	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas— Charlottenburgh)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knudson	Konrad	Lee
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne	Longfield
Leung	Limoges (Windsor—St. Clair)	Lincoln	Malhi
Lunn	MacAulay	Mahoney	Mark
Maloney	Mancini	Manley	Matthews
Marleau	Martin (LaSalle—Énard)	Martin (Winnipeg Centre)	McGuire
Mayfield	McCormick	McDonough	McTeague
McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McNally	Mills (Red Deer)
McWhinney	Meredith	Mills (Broadview—Greenwood)	Nault
Minna	Murray	Myers	O'Brien (London—Fanshawe)
Nunziata	Nystrom	O'Brien (Labrador)	Pankiw
O'Reilly	Obhrai	Pagtakhan	Penson
Paradis	Parrish	Patry	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Perić	Peterson	Phinney	Proud
Pillitteri	Pratt	Proctor	Reed
Provenzano	Ramsay	Redman	Robillard
Reynolds	Richardson	Ritz	Scott (Fredericton)
Robinson	Rock	Saada	Shepherd
Scott (Skeena)	Sekora	Serré	St. Denis
Solberg	Solomon	Speller	Stinson
St-Julien	Steckle	Stewart (Northumberland)	Telegdi
Stoffer	Strahl	Szabo	Valeri
Thibeault	Torsney	Ur	Wasylycia—Leis
Vanclief	Volpe	Wappel	Wilfert
Whelan	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	
Wood—200			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)	Bellehumeur
Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles— de-la-Madeleine—Pabok)	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bigras
Borotsik		Brien	Cardin

Casey  
Debien  
Girard-Bujold  
Harvey  
Laurin  
Marchand  
Muisse  
Price  
St-Jacques  
Turp

Chrétien (Frontenac—Mégantic)  
Duceppe  
Godin (Châteauguay)  
Herron  
Lebel  
Ménard  
Picard (Drummond)  
Rocheleau  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Vautour

Dalphond—Guiral  
Gagnon  
Guay  
Jones  
Loubier  
Mercier  
Plamondon  
Sauvageau  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)  
Wayne—49

de Savoye  
Gauthier  
Guimond  
Keddy (South Shore)  
MacKay (Pictou—Antigonish—  
Guysborough)  
Power  
St-Hilaire  
Tremblay (Rimouski—Mitis)

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assad  
Desrochers  
Fournier  
Mifflin  
Pettigrew

Canuel  
Dhaliwal  
Ianno  
Mitchell  
Stewart (Brant)

Collenette  
Dubé (Lévis—et-Chutes-de-la-Chaudière)  
Lalonde  
Normand

Crête  
Dumas  
Marceau  
Perron

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Public Accounts of Canada for the fiscal year ended March 31, 1999, as follows: (1) Volume I—Summary Report and Financial Statements, (2) Volume II, Part I—Details of Expenditures and Revenues, (3) Volume II, Part II—Additional Information and Analyses, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 64(1).—Sessional Paper No. 8560-362-214-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Copy of Order in Council P.C. 1999-1558, dated September 14, 1999, concerning the Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of the Eastern Republic of Uruguay, signed on June 2, 1999, pursuant to the Old Age Security Act, R.S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1).—Sessional Paper No. 8532-362-1. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Canadian Food Inspection Agency, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Canadian Food Inspection Agency Act, S. C. 1997, c. 6, s. 23. — Sessional Paper No. 8560-362-48-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:04 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Robillard (Présidente du Conseil du Trésor) — Comptes publics du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, ainsi qu'il suit : (1) Volume I — Revue et états financiers, (2) Volume II, Partie I — Détails des dépenses et des recettes, (3) Volume II, Partie II — Renseignements et analyses supplémentaires, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 64(1). — Document parlementaire n° 8560-362-214-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

— par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Copie du décret C.P. 1999-1558, en date du 14 septembre 1999, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et la République orientale de l'Uruguay, signé le 2 juin 1999, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L.R. 1985, ch. O-9, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8532-362-1. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments, L. C. 1997, ch. 6, art. 23. — Document parlementaire n° 8560-362-48-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 4, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

## ADJOURNMENT

At 7:16 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 19 h 16, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.